



新西兰第二届中文写作比赛  
优秀作文选

Collection of Winning Essays  
from the Second New Zealand  
Chinese Essay Competition

Confucius Institute in Auckland  
&  
NZ Chinese Writers Association Inc.

October 2008

# Contents 目录

<b>Prefaces</b> 序言	<b>2</b>
<b>Essays</b> 作文	<b>4</b>
1. 我的妈妈 by Sun Kyoung Lee	5
2. 参观一架飞机 by Heera Shiny Balu	6
3. 访问新西兰 by Ginette Mathis	8
4. 春节食物和它们所表达的含义 by Joann Lee	9
5. 中国食物 by Olivia Rabindran	10
6. 元宵节 by Michelle Lee	11
7. 奥运会对中国来说有什么意义 by Jin Kim	12
8. 我的爸爸 by Maryana Garcia	13
9. 互联网, 我们生活的必需品 by Damian Choi	14
10. 我是当代诸葛亮 by Eugene Shin	15
11. 讨价还价 by Mitchell Brunton	16
12. 请你到基督城来 by Daniel Buchan	17
13. 谈谈青少年喝酒的问题 by Hansol Cha	18
14. 我爱家乡的泡菜 by Betty Cho	19
15. 欢迎你来我们学校 by Janet Cho	20
16. 我的习作 by Catherine Cochrane	21
17. 去北京做交换生 by Sarah Exley	22
18. 我的习作 by Bernadette Fok	23
19. 为什么学习外国语言 by Emma Gattey	24
20. 为什么学习中文 by Nuttavadee Hansawat	25
21. 我的习作 by Maria Hollins-Werry	26
22. 基督城是一个旅游的好地方 by Benjamin Hutcheon	27
23. 中国功夫 by Luke Kang	28
24. 我的习作 by Alysha Kerin	29
25. 我的学校生活 by Kiwon Lee	30
26. 交换项目 by Sam Park	31
27. 我的心愿 by Noriko Tubman	32
28. 有魅力的中文 by Sandip Kumar	33
29. 运动的寓意 by Bianca Lawrie	34
30. 读万卷书不如行万里路 by Michael Robinson	35
<b>Postscript</b> 后记	<b>36</b>
<b>Winners List</b> 获奖名单	<b>40</b>

# Prefaces 序言



张利民  
Zhang Limin

中华人民共和国驻新西兰大使  
Ambassador of the People's Republic of China to New Zealand

由奥克兰大学孔子学院和新西兰华文作家协会联合举办的“中文写作比赛”得到了新西兰大中学校和社会各界的积极关注和热情参与。在大家的共同努力下，本届比赛取得了圆满成功，我在此向你们表示衷心的祝贺！

本集收录了30篇优秀作文，它们是这次比赛的丰硕成果。更为重要的是，写作比赛的举办为广大汉语学习者提供了一个良好的平台，激发了他们的学习热情，也进一步弘扬了中华文化，增进了新中两国人民之间的沟通和交流。

随着中国经济的持续发展和国际地位的不断提高，尤其是2008年北京奥运会的成功举办之后，汉语作为世界重新发现、认识和了解中国的桥梁与纽带，日益受到人们的重视，一股学习汉语的热潮正在悄然兴起。孔子学院在汉语教学方面作出了许多努力，并取得了令人欣喜的成果，我愿借此机会祝你们百尺竿头更进一步，在今后的工作中取得更加优异的成绩！

张利民

中国驻新西兰大使

2008年10月17日

# Essays 作文

# 我的妈妈

Sun Kyoung Lee

(Marist College, Year 13)

我的妈妈是一个非常传统的、知书达理的好妈妈。她非常热爱她的家和她的孩子。

从小，我妈妈就教育我做人要有爱心，要关心别人还要学会理解别人。直到现在我在新西兰留学，她还经常打电话给我，和我谈心。要我尊重homestay爸爸妈妈，要多帮助他们，还要和室友友好相处。

记得在两个星期前，我和室友因小事而争吵，我打电话给妈妈抱怨，妈妈对我说，不要改变别人，不要把你自己和别人比较。对人要有礼貌，要多看到别人的长处，善待别人，这才是最好的方法。如果不是这样，你自己会有很大的压力，别人也可能因为你有压力。所以要学会接受生活，接受别人。这样大家就能互相帮助、互相理解，生活就容易一些了。听了妈妈的话，我主动和室友交谈消除了误会。我真的非常感谢我的妈妈。

我的妈妈还是一个很好的茶道老师，她对茶道很有研究。她对中国的茶道很感兴趣。去年我妈妈专门去中国，买了各种各样的中国茶。并且还把中国茶介绍给她的韩国朋友。

我现在在新西兰。我非常想念我的妈妈。我爱我的妈妈。我妈妈是我生活上最好的老师。

# 参观一架飞机

Heera Shiny Balu

(Mount Albert Grammar School, Year 10)

清晨的太阳发出柔和的光芒，好像在对地球说你好。房子里非常寂静，我唯一能听见的噪声是我的闹钟的嘀哒声，好像在生谁的气。虽然我感到昏昏欲睡，但是我还是早早起来了。因为我的父亲Balu先生告诉过我和我的弟弟，他有一个令人鼓舞的假日计划。以往在马来西亚的时候，海滩是我们假期的最佳去处。夏天天气很热，沙子滚烫滚烫的。在海滩玩时，由于海水闪烁，很耀眼，就不得不闭上眼睛。但今年与往年有所不同，因为我父亲的工作关系，我们全家人来到了基督城。于是，我们就有了新的不同的度假方式，比如购物、参观博物馆或其他等等。

当我跨入卫生间的那一刻，我惊奇地看到在镜子中出现的我自己。我看起来像一个吸血鬼，头发蓬乱，面孔苍白而且嘴唇桃红。于是，我开了水，想彻底洗涤吸血鬼。弟弟Pravin抱怨说在卫生间外面等得太久。后来，弟弟和我很快做好了准备，想知道Balu先生的惊奇计划假日。爸爸终于开车出发了。在途中，弟弟很不耐烦，每隔五分钟，他就会问：“到了吗？”我也有点着急，但另一方面，温暖的春天和开放的鲜花使我心旷神怡。（对了，我告诉过您吗？Balu先生在航空领域工作已近13年了，他曾经修理过航空器和乘客座位。）

当我们到达基督城机场（我所到的第一个国外机场）时，Justin Timberlake正在More FM深情地唱着《我的爱》。突然，我看到父亲的面孔出现了一丝微笑。最让弟弟和我感到迷茫的是我们的车已进入了与机场入口相反方向，然后驶入了飞机棚场第五入口处。“为什么我们要入飞机棚场，而不是机场？”弟弟问。“我们来飞机棚场五游览航空器，你这小傻瓜！”Balu先生回答道，同时他刹了车。虽然我穿着我的父亲的皮夹克，但是我还是有点发抖，并且我的头在汽车外面又被戳了一下。我们走进了一个门，弟弟和我触目惊心看到了一个红色的大航空器，它有一个专门的网站：[virginblue.com.au](http://virginblue.com.au)。一秒钟以后，我感到我在空气中浮动，在我几乎能接触到航空器之前，一个声音滑入我的耳朵，“嘿，Balu！您带您的孩子来了啊！”

我回头看见一个个子不高的长者走过来。他看起来有点像我的祖父Kalimuthu。他有一点微小的白色胡子，穿了一件蓝色并且商标是JMI AEROSPACE的衬衣，很像我爸爸的。“保罗，这是Heera和Pravin。Heera, Pravin, 这是保罗。”爸爸介绍我们互相认识。于是，我们开始握手，与保罗的握手是牢固和友好的。当保罗和爸爸开始谈论被修理的位置，弟弟拉了拉我胳膊并指着一组人说：“看他们！”

只见大约有八九名工作人员进入了飞机棚场。他们都穿着蓝色衬衣。他们在搬运看起来又大又重的工具和器械。“你好，Balu！”他们其中的一个问候说，“您带您的孩子来了！”其他人也都相继打招呼。后来，爸爸将弟弟和我介绍给了这个工作小组，他们全都很愉快地看着我们。很快，工作人员都去忙他们的工作了。

“什么是航空器，爸爸？”我好奇地问。“航空器是运载许多乘客和行李从一个目的地到其它目的地的飞行器。”他解释，“除了在世界各地旅行之外，航空器还被用来紧急救护和运送货物。”他进而向我们解释航空器有哪些不同的类型，比如飞机、喷气机、战机、轰炸机、单翼飞机空中巴士、砍刀和涡轮喷气等等。他还清楚地解释了其它航空器的各种各样的使用方式。

弟弟和我参观了属于Virgin Blue的波音737-800。爸爸还提及Virgin Blue航空公司是澳大利亚的一个低成本的航空公司，也是澳大利亚第二大的航空公司。英国商人Richard Branson先生于2000年建立了Virgin Blue公司。他继续解释Virgin Blue航空公司的总部在布里斯班。

时间过得真快，我的肚子已开始发出咕咕声。我们急忙下楼来到自助食堂，快速地吃了一些午餐。午餐是简单的曲奇饼和爸爸做的非常可口的热巧克力。吃完中饭，我们又继续游览行程。爸爸给我们展示了那些航空器是由金属铝制成的，并且它被用红色喷漆涂上，轮胎很大。我们走进航空器里，坐在了飞行员位子上。飞行员位子周围1000多个开关，座位让人感到非常舒适。等我们从航空器的客舱上下来时，看到来自飞机棚的拖车正等着准备拖曳航空器。

我们观察到横跨飞机棚拖曳航空器后，航空器被放在飞机棚附近。Virgin Blue的波音737-800航空器站立在那里，闪耀在阳光下像一个苹果形的大奶糖。时间流逝，我们向大家说了再见，包括负责招待的Chloe，我们就离开了那里。

天空是黑暗的，并且路是安静的。爸爸驾驶着车在马路上慢慢地行驶着，像老鼠在爬行，一点也没有超速。我能听见的唯一噪声是弟弟打鼾像一个鼻子被堵塞的北美灰熊。虽然昏暗的街灯使我犯困，但是我无法停止对参观的回忆。我感到游览航空器是开心而又意义的，因为我从未有机会近距离地、仔细地观察航空器。另外，对我来说，我深深地意识到有一个父亲在航空公司工作，是一件多么幸运的事情，多么难得的机会！

# 访问新西兰

Ginette Mathis

(Christchurch Girls' High School, Year 13)

在新西兰有很多不同的民族，例如毛利人、欧洲人、亚洲人和南太平洋人，因为这样，这里有一种非常有意思的文化。

我们有数百万的羊，很多新西兰人常开玩笑说：“羊口比人口多。”因为这样，我们有很大的羊毛输出。

中国有很多优美的风景，正如在新西兰一样。所以我建议你在农村周围旅行看看。访问新西兰时你一定要去很多的地方，比如奥克兰、惠灵顿、基督城和达尼丁，这些地方都有令人兴奋的活动。可是，你将找到这里最普遍的一件事情，就是这里人爱橄榄球！

你住在新西兰的时候，你必须吃炸鱼、炸薯条和Pavlova的甜点，这是用蛋白和糖做成的甜点，非常好吃，你们应该都试一试。

如果你特别喜欢户外活动，应该去皇后镇，因为那里有很多好玩和令人兴奋的活动。例如高空弹跳、坐快艇，风景优美的地方可以散步。

大部分新西兰的城市都离海边不远，如果是大热天，你应该去海边玩。尤其你有孩子，他们可以在那儿建造沙城堡和在水里玩，而你可以在阳光下放松心情。

基督城一天四季，出门时记得多带一件外套，这样你比较不会感冒。

要避免的另一件事情是，如果你在公共场所，不应该吸烟，因为这样别人会觉得被冒犯了。因而你不可在饭馆里面吃晚饭时吸烟。我也建议在晚上你不要去散步，因为四周围没有很多人，这样很危险。中国的人口比新西兰多多了，可是不知道为什么我们仍然常常会堵车，所以如果你要去远处，记得早点离开。

你将会发现新西兰食物和中国的食物非常不一样。新西兰人早餐通常吃土司、咸肉、煎蛋或麦片粥，可是中国人吃馒头或稀饭。要是你吃得不习惯，这里也有不少的中国饭馆，所以你大可放心。不同于中国的，这里你可以从水龙头喝水。

有一点新西兰和中国很相似的地方，就是当你第一次和新朋友见面，你应该握手和微笑。如果你是住在寄宿家庭，请帮忙他们做家事，这也是礼貌的一种。

你想去市中心或其它地方，我们有很好的公共汽车系统，只要花费很少的钱。

最后，我希望你们会爱上这个白云的故乡。

# 春节食物和它们所表达的含义

Joann Lee

(Diocesan School for Girls, Year 9)

中国上下五千多年的历史所蕴含的文化，我最喜欢的还是中国吃的文化。我很喜欢吃中国菜，有时候肚子咕咕叫了起来，脑子里便一下子浮现出一些中国的传统食物——春卷、饺子。

我觉得中国人在春节时吃的食物是最有意思的。每样食物都有它们的特别含义。我很好奇春节食物的名字是怎么来的呢？有什么特别的意思呢？

我最喜欢吃饺子了。朋友告诉我饺子看起来像古代人用的元宝，所以春节的时候，中国北方人喜欢吃饺子。那南方人呢？他们啊，喜欢吃年糕。

我记得春节的时候，中国商店都会卖年糕。我的老师告诉我年糕粘粘的、甜甜的，吃起来很美味，小朋友最喜欢了。年糕一层一层的，圆不溜秋的，有家庭团圆、蒸蒸日上的意思。我还没有吃过年糕，所以每当别人谈起，总是垂涎三尺。我想明年的春节一定要请妈妈帮我买来尝尝。

春节的晚上，鱼是饭桌上不可或缺的菜肴。我的中国朋友曾经告诉我，鱼代表年年有余的意思。所以当一家老老少少聚在一起，鱼是绝对少不了的。

刚刚出锅的春卷是十分美味的。它们看起来像一块块的金子，不言而喻它们代表着财富，让人拥有富足的生活。丰衣足食是每个人的追求，自然对于春卷便会厚爱有加。

嗨！春节时好吃的太多了，每样也都很有意思。我希望以后有机会一定要去中国过年，感受那里春节的气氛，当然还要好好地享受一下这些好吃的食物。

# 中国食物

Olivia Rabindran

(Kristin School, Year 13)

我最喜欢的菜肴是中国食物。小时候我就常吃中国菜，因为我妈妈是新加坡人，所以她常煮给我吃。中国有很多各式各样的食物，我喜欢火锅、饺子、豆腐料理，还有北京烤鸭。

两年前我去中国旅游。我去了北京、上海和广州。在北京城里，我去了最古老也最有名的餐馆尝了北京烤鸭。在原产地吃名菜对我来说是一个很有意思的经验。我和朋友也去了北京夜市。我看着我的朋友买了一根油炸蝎子，他说很脆很好吃！我觉得很可怕，不敢吃。因为上海是海港，所以他们有很多美味的海鲜。然后我去了广州，尝遍了广东美食。饮茶是传统的广东饮食文化，在广东人日常生活中占了很重要的地位。

在新西兰，我和家人每个周末都去餐厅饮茶。我最喜欢吃烧卖和虾仁饺子。最近十几年来有许多中国人移民到新西兰，他们带进来了各式各样的中国食物，还有美妙的中国料理。所以越来越多的新西兰人爱吃中国菜。我们可以在奥克兰市皇后街上或北岸市，看到许多中国餐厅生意很好，可以证明越来越多的新西兰人爱上了中国菜。

做菜是我的爱好，我很喜欢在家烧中国菜。比如说炒牛肉、蛋炒饭还有炒米粉。做完了，请朋友过来吃，他们都说好棒啊，我也觉得高兴极了！如果你还没有吃过中国菜，我建议你应该去尝一尝，你一定会爱上它的！

# 元宵节

Michelle Lee

(Auckland International College, Year 13)

请闭上双眼，幻想一下月色婵娟的夜晚，满天亮晶晶的繁星，像一片灯笼的海洋。

请问，你会联想到什么呢？它让我想起了元宵节！

元宵节是在中国农历正月十五庆祝的。

每年奥克兰亚博特公园举办的元宵节庆典是最热闹的华人活动。

公园内部张灯结彩，游人熙来攘往人山人海，热闹非凡！很多外国人都会聚到公园去共享这具有两千多年历史的传统节日。

自从三年前我第一次到公园观赏元宵节，我就难以忘怀那千姿百态的灯笼展示。令人陶醉的走马灯，风味各异的元宵汤圆，灯火辉煌的烟火，还有那让人不忍离去的灯谜。节日的气氛浓极了！

猜灯谜是元宵节这天一项很受欢迎的活动。我最喜欢的灯谜是“人在草木中”，你们知道答案是什么吗？答案就是中国人最喜欢喝的茶啦！我觉得编造灯谜是一种高层次的艺术，需要丰富的想象力。猜灯谜能表现个人的语言程度与智慧。有的灯谜让人捉摸不透、绞尽脑汁，那苦思冥想的过程真是让我尝到了什么叫酸甜苦辣，等我突然想到答案时，那甜滋滋的感觉棒极了。这就是为什么，我那么喜欢灯谜的原因。

“众里寻她千百度，蓦然回首，那人却在，灯火阑珊处。”

没错！元宵节也是中国的情人节之一。在古代，女子都是“三步不出闺门”，只有到了元宵节，才可出门夜游观灯。观赏彩灯给未婚男女提供了相识的机会，甚至适合他们的未来配偶。我的朋友很喜欢开玩笑地说：“元宵节的时候，女生们上街去观赏五彩缤纷的灯笼，男生们上街去欣赏绚丽夺目的女生。”

明年的元宵节我还要去亚博特公园，希望能在灯展中了解更多中国精深博奥的文化！

# 奥运会对中国来说有什么意义

Jin Kim

(Kristin School, Year 13)

全世界已经看到了奥运会对一个国家有什么影响，一方面是利益，一方面有代价。二零零八年的北京奥运会已经开完了，可是，这个奥运会给中国带来什么利益和代价呢？在这儿，我要讲一讲二零零八年北京奥运会对中国来说有什么意义。

八月八日，我看了中国举办的奥运会开幕式，只想着“好壮观啊”，各个表演又漂亮又准备得很好。第一个表演是打缶，一共二千零八个人一起打缶！因为缶是中国最古老的乐器，所以这表演也代表中国的音乐文化。当我看他们一起表演的时候，我认为他们像一个人和一个大鼓一样，他们的一心同体的表演真感动了我。我觉得中国人比西洋人会准备充分，比如我三年前去北京育才学校的时候，发现了他们每天需要一起运动！每个人的行动跟他人的一样，我觉得这非常不容易的。

除了打缶之外，开幕式还有很多很多可观的表演。可是，很多人不知道开幕式内容的象征。您们知道，有很多演员表演的时候，他们的演出像四方或者是圆的吗？原因是，中国人想圆代表天空，四方代表地基。每个表演代表一个很有名的中国的历史、文化或者发明，比如文房四宝等等。我认为，全世界看到开幕式的时候，一定想着“哦！中国有那么伟大的历史！美丽的文化！奇怪的发明！”他们也能认识中国多一点。我觉得这是奥运会带来中国最重要的机会。中国让全世界知道他们可以举办那么重要的比赛，而且也炫耀了他们的国家。这也会改变中国在外国人眼中的形象。

奥运会也带给中国很多经济上的利益，可是奥运会也付出几个代价。因为奥运会是世界上最大的运动会，所以很多人会来中国看。这些外国人有很多的机会买到中国制造的产品，所以会增加出口。中国人都珍惜这个难得的商业机会，也准备吸引旅游者对他们的产品有兴趣。因为我去过中国一次，对中国的市场有一点经验，我知道中国真的会给外国顾客很多一流的产品。

还有，政府要花太多的钱准备，比如建筑一个七十亿美元的运动场，举办一百亿美元费用的开幕式，这是很大的费用。虽然费用很多，可是在举办奥运会的时候，全世界可以看到中国的状态，所以中国也要给全世界看到自己的成功。

奥运会不但对经济有影响，而且对社会有很多影响。现在中国的环境不太好，有很多污染，有些街道也脏等等。非常多运动员们都担心中国不好的环境可能对他们的各自比赛有不好的影响，所以中国也开始保护环境，比如种树、少用一点儿煤、关几个工厂等等。

总的来说，二零零八年北京奥运会带给中国非常多的利益，改进中国的形象、经济和社会的问题。我希望奥运会举办完以后，每个中国人可以变得更开心，喜爱一个又进步又更干净的中国，因为二零零八年北京奥运会的成就也是中国人民的骄傲。

# 我的爸爸

Maryana Garcia

(Marist College, Year 11)

他是律师。他每天穿西装上班。他有黑色的头发和棕色的眼睛。他不高不矮。他叫Paulo。他是我的爸爸。他四十三岁。他住在Mt Albert。每个星期一到星期五他早上八点半上班。每个星期一到星期五我爸爸晚上五点半回家。我妈妈说回家的时候我爸爸要多休息，所以我的三个妹妹和我应该少说话。

我觉得我爸爸很友好，很可爱。如果他晚上有空，他会和我们一起看一会儿电视。因为今天是星期五，所以我的妈妈做最好吃的饭。我们的晚饭不但有炒饭，而且有柠檬鸡片。我爸爸最喜欢吃柠檬鸡片。可是他最爱的还是我妈妈。晚饭吃完了，我们一起下棋。爸爸下棋下得很好，他教我们下棋。我们跟爸爸下棋从来赢不了他。周末的时候，我爸爸很想去钓鱼。可是他总是问我们想去哪儿，然后开车送我们去。所以他不能常常去钓鱼，尽管钓鱼是他的爱好。我觉得我们很幸福，因为我们有一个非常好的爸爸，我爱我爸爸。

# 互联网，我们生活的必需品

Damian Choi

(Kristin School, Year 13)

我有两个中国朋友。一个叫William，另一个叫Jackson。他们都很喜欢用互联网，都是网虫。一天我问William：“你为什么喜欢用互联网？”William说：“因为我在网上可以做很多有意思的事。我觉得互联网很有用。”我同意William的观点。对年轻人来讲，像我自己，互联网很有用，因为我们在网上可以搜集任何资料，下载很多歌曲音乐和找人聊天交朋友。上网不但有用，而且有意思，所以很多人都很喜欢上网。

我也问Jackson：“你为什么喜欢上网？”Jackson说：“我喜欢上网，因为在网上，资料传递很快，你会马上知道发生了什么事情。”比如说，中国在古老的时候，一个住在北京的男士有了他的第一个孩子。他兴高采烈地想告诉他在南京的父母。所以他得从北京骑马去南京。他告诉他在南京的父母以后再回到北京的家，他再看到他孩子的时候，孩子已经一岁了。如果那人活在现代的话，只要用互联网（电子邮件），他可以在五分钟都不到的时间内，告诉他的父母，甚至可以把小孩的照片传过去。所以用互联网的好处有很多，而且很有用。我觉得如果你不会用互联网的话，你真是一只井底之蛙呢。

因为上网又有用又有意思，所以在中国越来越多青少年喜欢用互联网。我们最流行的网站叫Youtube。在这里，你可以下载很多电影和听很多不同的音乐。不过，有的网站，比如说Youtube，也会引起几个问题。因为用互联网很容易上瘾的，所以很多青少年是互联网迷，他们每天晚上都上网，不吃、不喝，也不学习。比如说，William的哥哥是一个大学生，非常喜欢用互联网。他每天晚上都喜欢上网，妈妈叫他吃饭，他说待会吃，爸爸叫他做功课，他说没心情。他常常在网上玩游戏，甚至考试到了也不紧张，也不理会。去年他的六门科目，就有四门不及格了。除了学习会有问题以外，上互联网有瘾的青少年，健康也可能有问题呢。

在现代的世界里，因为互联网很发达也有很多好处，所以它成为了人们生活的必需品。可是我想，我不会患上互联网瘾，因为如果我上瘾的话，我会忘记我所生活的真实世界，那可真是太遗憾了。

# 我是当代诸葛亮

Eugene Shin

(Kristin School, Year 13)

小女申有珍，人称当代诸葛亮，在此给诸位请安！什么？诸葛亮？你一定很好奇我为什么有这样一个名字。三国里的诸葛亮给我生活在二十一世纪的我留下了很多深刻的启示。现在我想跟大家分享我的一个小故事。

二零零七年八月，为了得到一台梦寐以求的手提电脑，我费了很多心思。当我的美人计被爸爸妈妈识破的那一刹那，我突然想起了诸葛亮的草船借箭一计，诸葛亮用智慧，一夜之间获取曹操十万支箭矢。我立即模仿师哥诸葛亮，开始了我的大胆计划。

那时，我的奶奶正好到新西兰。她可是网络花牌游戏的高手。奶奶一到，我就把我的电脑让给了她，并说：“您别客气，我一个小毛孩把电脑让给奶奶，是应该的。我在学校用电脑就可以了。”一通客套话，让我的奶奶和爸爸觉得我像个天使一样。可是到第三天，我跟奶奶念叨：“奶奶，我作业已经三天没做了，学校有很多学生要用电脑，很难用得到啊。哟，不行不行，绝对不行，奶奶为了看我们，从那么远过来，我怎么能忍心夺走您唯一的乐趣呢？啊，我要是有台手提电脑！听说最近手提电脑在打折呢！”我刚说完，奶奶就喊道：“儿子啊，你就给你女儿买个叫什么手提电脑吧，我给你钱，不就行了吗！”

诸位，您看我的“草船借箭”是不是很厉害呢？

# 讨价还价

Mitchell Brunton

(Kristin School, Year 13)

我特别要跟您们讲一下在中国讨价还价的诀窍。您知不知道在中国讨价还价是家常便饭？如果你在市场买东西，一定要讨价还价，不然你就得多花冤枉钱。我去中国旅行过两次，也经历了好多次讨价还价，我有几个秘诀想和在座的各位分享一下。

第一，您要知道在什么地方可以讨价还价。中国是很现代化的国家，有很多不一样的市场。比如有很高档的购物中心，如果你在这些地方讨价还价，售货员就会把你赶出去。

在中国讨价还价非常讲究，肢体语言特别重要。你看售货员的东西时，不要让他们看出你很想买他的东西，不然他会向你要很高的价钱。

中国的售货员很聪明，他们有几个很狡猾的方法让你多花钱。例如，有的售货员会说：“如果你不满意的话，我还有更好的。但是价钱会很贵，我怕你买不起。”他们希望你回答：“我要看一看，我很有兴趣。”但对于买家来说，最好的回答是：“噢，这太贵，我不要看了。”这时售货员会主动拿出好东西来让你看。

然而，顾客也会有些方法来对付售货员。我喜欢和售货员聊一聊。因为他们认为这样的外国人很实在，也很友好。这样售货员有时候会给我一个便宜的价钱。

如果以上的方法不行，最后一招我还可以告诉他们，某某商店也卖同样的东西，如果卖得太贵了，我就要到其他商店去买，通常这样就可以成交了。

总而言之，我很高兴我已经有过两次去中国旅行的经历。

中国是一个很特别的国家。讨价还价只是我的中国经验的一小部分，可是，我觉得这其中很有学问。我希望您们有机会一定要去中国，保证会让您满载而归。

# 请你到基督城来

Daniel Buchan

(Lincoln High School, Year 12)

大家好，今天我要告诉你们一点儿关于新西兰的基督城。基督城在新西兰的南岛，大概有三十多万人口。基督城是很干净和很绿的城市，所以它又叫“花园城市”。因为新西兰人很友好，所以你会感到人们待你很好的。

基督城的天气变化很大——夏天很热，冬天很冷也下雨，春天是温和的，秋天刮很大风。你最好在夏天或者春天来基督城，因为那时候天气很好。

在基督城你可以先参观有名的大教堂，然后去植物园。你也应该去美术馆。如果你夏天来基督城的话，你应该去海边。基督城的海边非常美丽。

基督城和中国的城市不一样，因为基督城有很多树，也有很多公园和花园。基督城没有中国那么多人，所以人们有很多自己的空间。

我觉得如果你来基督城，你一定会喜欢这里的人和环境的。我希望你喜欢基督城。

# 谈谈青少年喝酒的问题

Hansol Cha

(Lynfield College, Year 13)

我叫Hansol。我今年十八岁，在林菲尔德中学上十三年级。我想和大家谈一谈十八岁以下青少年喝酒的问题。

在新西兰，大部分人都觉得十八岁以下的青少年不应该喝酒。因为青少年正处在长身体的时候，喝酒不仅会影响他们的健康成长，而且还会造成很多社会问题，比如酒后打架，造成伤害；醉酒开车，造成交通事故等等。

我觉得喝酒没有什么好处。一般成年人都不应该多喝酒，更不用说十八岁以下的青少年了。根据新西兰法律，十八岁以下的青少年是不能买酒和喝酒的，因为酒会损害年轻人的健康。比如，很多人喝酒以后会头疼和胃疼。更为严重的是喝酒可能会使青少年神智不清，如果在这时候开车，便有可能造成严重车祸。新西兰每年都有很多年轻人因为酒后开车而死在车祸中。所以，我觉得政府制止青少年喝酒是对的。

我希望大家都能来关注青少年喝酒的问题，更希望家庭、同学和朋友都能热心帮助那些爱喝酒的青少年改掉坏习惯。这不仅对广大青少年，而且对整个社会都有好处。

# 我爱家乡的泡菜

Betty Cho

(Marist College, Year 13)

我的家乡在韩国的Incheon。那里有很多好吃的小吃。比如韩国有名的辣白菜泡菜、松软的打糕、香喷喷的烤肉和美味可口的酸菜饺子。我记得我小的时候，妈妈常常在下午做白菜泡菜。我看见她先把胖胖的大白菜用盐水洗干净泡几个小时，然后她切很多萝卜丝。

切丝以后，她先拌在辣椒粉里，然后她加白糖、大蒜、酱和葱。她加作料以后再拌在一起。她拿来腌泡菜以后再洗泡菜。洗泡菜以后，她又用那萝卜丝加在腌泡菜里。完了以后，它们要放在大的盛器里。

我觉得做泡菜很有意思和很难，因为我看见腌泡菜的时候，那个泡菜像嫩孩子。而且我的妈妈拌泡菜的时候，我觉得她像在画儿上涂颜色。为什么我觉得这样？因为她一拌辣椒粉，就白萝卜丝变化成红色。

我也一边看做泡菜一边吃一些腌泡菜，和听我的妈妈说。她告诉我，腌泡菜的日期不但很忙而且很热闹，因为她可以感觉到一家人都聚集在一起以后，一边做泡菜，一边笑和说话。她也很高兴。因为大家在一起吃饭。她腌泡菜的时候，腌很多泡菜。因为很多人喜欢她的白菜泡菜。特别我很喜欢吃我的妈妈的泡菜。她的泡菜比别人的泡菜好吃。所以我吃了很多那些菜。

她的泡菜的味道怎么样？她的泡菜的味道很辣。但是那个味道引起了食欲。

朋友，你是否也想尝尝韩国泡菜呢？如果想，我非常欢迎你到我的家乡Incheon来。

# 欢迎你来我们学校

Janet Cho

(Marist College, Year 12)

我是Janet，是从新西兰来的交换学生。现在我想向你们介绍我在新西兰的学校。

我的学校叫Marist天主教女子中学。虽然它比其它学校要小，但是校园很美丽。从七年级到十三年级有八百个学生和五十位老师。在学校，学生要穿校服。校服是白色的上衣、蓝色的裙子。也有绿色和蓝色的夹克。

每天学校八点五十分开始上课，上午有三节课，下午有两节课。在学校有很多学科，比如宗教、数学、会计、体育和中文等等。学生要在不同的教室学习不同的科目。每一个学年，学校有三个考试。两个是学校内部的考试，另一个重要的考试是全国统考。因此，所有的学生都很认真学习。除了学习以外，我们也喜欢运动。放学后，学生们经常去打篮球、做运动。我们每天在学校的生活都很快乐，

要是你们来新西兰，你们可以到我们学校来体验新西兰的中学生活。我想你们一定会喜欢我们学校的。

# 我的习作

Catherine Cochrane

(Marist College, Year 11)

我叫Catherine，今年十五岁。我是中学生，上十一年级。从星期一到星期三，我早上七点起床，因为我去乐队。星期四和星期五，我七点半起床。起床以后，我先洗脸刷牙，然后吃早饭。我家在中区Grey Lynn，离学校不远也不近。平常我爸爸八点开车送我上学，如果天气很好，我有时候走路上学。我的学校是女校，可能有二十五个老师和七百五十个学生。我的学校很小但漂亮。

八点四十分开始上课。每天我的课程表有五节课。我每周上二十五节课，每节课六十分钟。我今年学七门课，比如数学、科学、历史、汉语等等。我喜欢汉语和历史，因为我觉得很有意思。我最不喜欢科学，因为不好玩儿，没意思。今年冬天Marist的学生穿白衬衫、黑裙子、绿毛衣和黑皮鞋。但是也可以戴围巾和手套，因为很冷。我觉得校服不好看也不难看。我每天在学校吃午饭。我和朋友去教室外面吃午饭和聊天，要是下雨我们去教室。放学后，我的妈妈四点开车接我回家。所以有时候我和朋友玩一会儿，有时候买饭吃，因为我妈妈总是很晚。

我喜欢我的学校Marist College，因为我觉得同学们很友好。我也不喜欢Marist College，因为我的学校很小。

我学中文，因为我想去中国和北京旅游。

# 去北京做交换生

Sarah Exley

(Christchurch Girls' High School, Year 12)

我是Sarah Exley。我现在在新西兰的基督城学习。我的学校是基督城女子高中，我主要学习汉语、英语和地理。

今年七月左右，我去过中国。我去了北京和上海，我很喜欢。因为北京有许多名胜古迹，所以我想要申请去北京。我觉得我可以学到很多东西。在中国学习的这段时间能在将来给我创造更多的就业机会，无论是在中国还是新西兰。因为我可以一边在中国学习，一边了解更多中国的文化背景和生活习俗，以至于帮助我以后的事业。我觉得如果我可以成为交换学生，我就能提高我的汉语能力，特别是在口语听力方面。在中国，人们比较注重书面教育，而新西兰学校比较注重技能和实践生活。

我希望可以获得这样的经验。

# 我的习作

Bernadette Fok

(Marist College, Year 11)

我叫Bernadette，今年十五岁。我上十一年级，在Marist中学。Marist是女校。我的学校挺小的，大概有八百个学生和教师。虽然我的学校很小，但是很漂亮。

我今年学七门课，英语、汉语、数学、地理、科学、美术和宗教。我最喜欢上美术、汉语和数学，因为我觉得不但有意思，而且好玩儿。我不太喜欢上地理课，因为我不跟朋友一起上地理课。

我每天七点起床，先拉半个小时的小提琴，然后吃早饭。八点的时候，我妈妈开车送我和妹妹上学。从我家到学校不太远，所以我平常坐十分钟车就到学校。我的校服是绿色的毛衣、白色的衬衫、蓝色的裙子和黑色的皮鞋。我觉得我的校服不好看，但是很舒服。如果冬天天气冷，我们穿蓝色的外套。我喜欢我的学校，因为老师和同学很友好。

我的学校八点五十分开始上课。上午有三节课。我下午十二点十分同朋友一起吃午饭。如果天气不好，我们在教室吃午饭。我早上做我的午饭，然后带去上学。下午有两节课，然后三点十分放学。每天放学的时候，我走路去游泳池。我游泳游一个半小时，五点半回家吃晚饭。吃了晚饭后，我先拉一个小时的小提琴，然后做作业。除了游泳以外，我最喜欢拉小提琴，因为很好听。如果做完作业，我有时候看一会儿电视。从星期一到星期五，我十点上床睡觉。周末的时候，我喜欢同朋友一起去玩儿。

我想学汉语，因为我爸爸妈妈会说汉语；我喜欢学汉语，因为很有用。

# 为什么学习外国语言？

Emma Gattey

(Christchurch Girls' High School, Year 13)

共同的语言是不同文化之间交流的桥梁，这是个普遍的常识。因而，除了母语，我还选择了学习法语和汉语。

我真喜爱中国人的文化和风俗——这就是为什么我决定了学习中文。学习外语在大部分的青少年人心中明明十分重要，但是，熟练地掌握一门外语是一项艰苦的工作。我相信每天练习是学会外语的诀窍。光学语法规则是学不好语言的。不要指望一个星期就能学会一门外语。你要明白，一个错误不是大不了的事。学习外语的时候，一个人难免会发错音，我个人认为外语可不容易学，不过，对我来说，回报却是极大的。比如，将来我可以去中国工作。

现今，虽然英语在国际级哦啊网中比其它任何语言用得都广，可是学习外语一定让我们更加了解和亲身体会其他国家高贵和美丽的语言、文化和社会。总而言之，学外语是值得的。

# 为什么学习中文？

Nuttavadee Hansawat

(Lincoln High School, Year 13)

我叫韩文霞。我是从泰国来的。你知道为什么现在有很多学生学汉语吗？如果你不知道，让我来告诉你。因为中国是在世界上人口最多的国家，也因为如此，中国成为世界上第二大重要的语言。

除此之外，学习中文可以交到更多的中国朋友，了解更多的中国文化，更方便跟别人交流。正因为如此，中文吸引了大批的外国人学习它。我是一名学习中文的爱好者，学习中文让我更多地了解了中国人的生活和中国的文化。刚开始学汉语觉得很难，但是时间久了，我对汉语学习就越来越感兴趣了，越学越觉得轻松。

泰国的文化和中国的文化有点儿相似。比如春节不但是对中国人来说是个重要的节日，而且在我的国家也同样很重要。我爱春节。

在地理位置上，我的国家离中国很近，这也使我更加想要了解中国了。我觉得中国和我的国家亲如姐妹，因为这样，我更加渴望、也希望能够学好中文。

# 我的习作

Maria Hollins-Werry

(Marist College, Year 11)

我叫Maria。我上Marist中学。我们学校很小。Marist中学有七百五十个学生和大概四十个老师。我觉得我的学校老师很友好。我喜欢学校，因为很好玩儿，但是有时候没有意思。

我从星期一到星期五有五节课。我特别喜欢生物和汉语，因为有意思。我最不喜欢物理，因为难和复杂。

我总是穿校服去学校。冬天，我校学生穿绿色的毛衣、蓝色的长裙子、白色的衬衫、黑色的皮鞋，有时候蓝色的外套。夏天，学校校服穿白色的衬衫、短裙子和黑色的皮鞋。

上学以前，我吃早饭、看电视和做作业。我坐火车上学。我和Rebecca星期二走路上学。我家离学校很远。我八点十分上学。放学以后我有时候听音乐、踢足球、弹钢琴、打网球。我和Rebecca总是跳舞。

我爱汉语，因为我可以去中国和中国人说汉语。

# 基督城是一个旅游的好地方

Benjamin Hutcheon

(Lincoln High School, Year 12)

基督城在新西兰的南岛，是一个很有意思的地方。基督城是新西兰的第三大城市。基督城的夏天比冬天好多了。因为夏天，你可以做很多事儿。你最好在那儿住两个星期，因为你可以好好看看很有名的大教堂、动物园、植物园、市中心、公园等等。

基督城的夏天很热，是游泳的好季节。你也可以去泡温泉。你可以坐公共汽车去基督城游览，也可以去美术馆参观。基督城有很多公园，晚上你可以出去散步和骑自行车，还可以跑步。

你可以去商店买东西，买很漂亮的衣服，可是新西兰衣服号码比中国大。我想中国人对新西兰的菜也会感兴趣，因为新西兰的菜很好吃，也不贵。

我觉得基督城是一个旅游的好地方，因为在基督城旅游很容易也很方便。我觉得，中国人会对基督城的风景感兴趣。因为新西兰的环境很美！中国人应该来这里参观，因为人们很友好。希望你在新西兰玩儿得愉快！

# 中国功夫

Luke Kang

(Lynfield College, Year 11)

我叫Luke，今年十五岁。我住在新西兰的奥克兰，我是林菲尔德十一年级的学生。

我想问你们几个问题：你怕不怕和比你高两头的人比武？你怕不怕在深夜独自一人行走在空无一人的街道上？你怕不怕别人无缘无故欺负你？

我猜你们肯定会说：“怕！”其实，有一个很好的办法可以让你们不害怕。那是什么呢？那就是去学习中国功夫。

功夫是中国的传统武术，很早就有了。功夫多用于自我防卫，也可以作为一种娱乐。比如电影里的武打非常受人们喜爱，李小龙、成龙、李连杰都是人们喜爱的武打明星，他们所演的电影在全世界都很受欢迎。

我学习功夫已经五年了。我从来没有跟别人打架，但是在练功时我从来不怕和别人比武。我知道，练习武术的人，首先必须学会控制自己的情绪，抑制自己的愤怒，要有好的修养。这样，你就不会做错事，惹麻烦。

目前，在新西兰，大约有一万五千个孩子在学习功夫，他们都是为了防身健体。我最喜欢的功夫有三种：第一是南拳，第二是北拳，第三是少林拳。据说少林拳是少林寺的和尚发明的。我希望将来有一天我能到少林寺去见识一下少林和尚的真功夫。

现在，你该对功夫有一点了解了吧。如果想学习功夫，你可以到你家附近的体育馆或者学校报名学习，我保证你不会后悔。赶快去吧！

# 我的习作

Alysha Kerin

(Marist College, Year 11)

我叫Alysha。我今年十五岁。我是一个中学生。现在在Marist中学。我上十一年级。我的学校是女校，大概有七百到八百个学生。我的学校比Roskill和Mags小。

我的学校八点四十分上课，所以我平常七点起床。我起床后洗脸刷牙，然后我的爸爸开车送我上学。我在学校吃早饭。学校上午有三节课，下午有两节课。从星期一到星期五有数学、科学、英语、汉语和法语。我最喜欢汉语，因为我觉得我的老师很友好。除了汉语以外，我也喜欢法语和科学。我不喜欢数学，因为没有意思。我十二点十分下课。在学校吃午饭。在中饭后，我和我的朋友有时候去图书馆，有时候去教室外面聊天。下午一点十分上课。我三点十分放学，有时候我和我的朋友去买东西。爸爸常常开车接我回家，但是我有时候坐火车回家。

星期六，我全家常常去外面玩儿。星期天，我最喜欢看书、看电视和听音乐。从星期一到星期五，我平常十点半睡觉，但是星期六和星期天我很晚睡觉。

我想以后去中国旅游，所以我觉得学汉语很有意思和有用。

# 我的学校生活

Kiwon Lee

(Lynfield College, Year 11)

我的学校叫林菲尔德中学，在新西兰的奥克兰。我们学校有一千八百个学生和两百多个老师。

我们学校很大，有很多教室。教室里有桌子、椅子，有的教室还有电视机和电脑。学校的北边有一个很大的图书馆，图书馆里有很多书，同学们都喜欢到图书馆看书。图书馆旁边有两个体育馆，我们常常在体育馆打篮球。学校的后面有一个巨大的运动场，运动场上绿草如茵，同学们都喜欢到运动场踢足球、打橄榄球和跑步。

我们学校一天有六节课。我们九点开始上课，中午十二点四十分吃午饭；下午一点半上课，三点十分放学。

我们每年上六门课，比如体育课、英文课、中文课、数学课、历史课和科学课。我很喜欢中文课，因为中文不但有意思，而且还很有用，学好中文将来可以找到很好的工作。

除了上课以外，我们还有很多课外活动，比如打篮球、踢足球、打乒乓球、打羽毛球、打网球和音乐表演等等。我很喜欢音乐表演，因为我会弹钢琴，拉小提琴和唱歌。我也很喜欢打篮球，因为打篮球很好玩，还可以锻炼身体。

我喜欢我们的学校，因为我们的学校不但有很多学习的科目，使学生能够学到很多东西。而且还有很多课外活动，可以丰富学生的学校生活。

# 交换项目

Sam Park

(Christchurch Girls' High School, Year 12)

大家好，我叫Sam，我今年十六岁，我住在新西兰基督城，我现在上基督城女子中学。

我希望去上海做交换学生。因为，在上海有很多外国人，所以你可以得到一些经历和不同的文化。而且很多人能说英语，因此我在这里的生活比较不难。

我想到中国参加交换计划是个重要的机会。我相信，每个人一生应该访问中国和经历他们的文化和语言。因为中国是一个快速发展的国家。所以，我休学一年。在中国学校，对学生们将来的学习有帮助。新西兰人相信，每个学生应该去外国和经历别的文化。如果学生们在他们的年轻期间去别的国家，学生们会有更多课外知识。然而，中国人相信他们高中毕业后必须上大学。

我希望我可以快速地了解中文这个语言，所以我能跟中国人有更进一步文化交流是最好的经历，因为只要你看到别的世界，你的见解会有很大的变化。我不想失去这个宝贵的机会，这个机会也会帮助我的将来。在中国我会度过令人惊异的时间。我希望我能去参加这个好的交换项目。

# 我的心愿

Noriko Tubman

(Auckland University of Technology)

我有一个女儿，她今年17岁，是个高中三年级的学生。她是新西兰人也是日本人。因为我是日本人，而我丈夫是新西兰人。她的亚洲朋友都异口同声地说“她和欧洲人长得很像”，可是新西兰的朋友常常说她看起来就像是亚洲人。她小时候对亚洲的东西很感兴趣，也有很多亚洲朋友。

她刚上高中的时候交了两个新朋友，一个是中国人，另一个是韩国人。我女儿每天都非常开心地去上学。

那年5月的一天，她一回家就去她的房间里，有点不同往常，没到厨房里说：“妈妈，我很饿了，请给我什么吃的东西，好吗？”我觉得很奇怪就去看看她有什么事儿。我开门就发现她正在房间里坐在地板上哭，我又受惊又担心，问她到底是发生什么事儿，为什么哭呢？她没有回答，却反问：“为什么中国人和韩国人他们都讨厌日本人？”接着说她的两个新朋友一发现她是日本人就和她绝交了。

哦，我明白了。现在还有很多中国人、韩国人和其他亚洲人非常怨恨日本人。我女儿朋友的父母应该非常讨厌日本人吧。这是由于60多年前日本人对他们做的残虐行为。我了解那些行为是一点儿都不可免罪的。我向她说明60多年前日本人在中国大陆做的事情。不过，这一点都不是你的错，不是你造成的事。谁能选择在哪国出生？谁也不能改变得了历史。

那天以后，我女儿好几次努力跟那两个女孩再交朋友，可是她们的想法并没有变。我女儿的心灵非常受伤。大概他们的父母继承了先烈的怒气和仇怨，现在就把这些怒气和仇怨传递给下一代，我觉得非常遗憾。从那时起我女儿开始避免跟亚洲人交往，越来越讨厌亚洲人，连同亚洲的东西或亚洲的想法都不再感兴趣，现在也没有亚洲朋友了。

我也是亚洲人，现在学习汉语和韩国语，非常喜欢亚洲人和亚洲的东西。我的想法跟女儿很不一样。最近连面对我，她也总是躲着，让我觉得很悲痛。

我知道谁也不能改变过去的历史，但是相信我们一定会创造和平的未来。我觉得今后应该做的事是绝对不把仇恨传递给我们的子孙万代。

邻国的朋友们，我请你们接受我的切望！为了我们的后代创造和谐美好的世界，我希望你们一定能原谅我们前辈的过去，一定不要把怨恨传递给我们的子孙。让咱们一起创造和谐美好的未来吧！

# 有魅力的中文

Sandip Kumar

(The University of Auckland)

学习一种语言是很困难的，但是当你了解之后，你会发现它是能够吸引你的，而且能够改变你的生活。中文是一个完美的例子。

中国的官方语言是中文。中文有很多汉字，还有不同的发音，所以很多外国人很难准确地发音，可是这就是中文有魅力的地方。

随着中国的发展，中文已经在很多西方国家流行，中国经济的成功和文化能让中文被吸引。中文听上去很好听，有些外国人为了能让中文说得更加流利，他们试着模仿当地人的口音。有些学习中文的人也像我一样喜欢听歌曲来提升中文水平。

中国的汉字也很漂亮，有些人喜欢把一些汉字印在衣服和包上。很多外国人也想要了解中国的节日比如说元宵节，还有参与中国的传统文化。

我觉得学习中文给我带来了翻天覆地的变化。当我在中国学习中文的时候，特别是在和当地人用中文说话时，他们很高兴和吃惊。

这也就是中文有魅力的地方。

# 运动的寓意

Bianca Lawrie

(The University of Waikato)

中国有句古话：生命在于运动。对于运动而言，每个人都有不同的感想。有的人为了兴趣看运动，有的人为了健康练习运动，还有的人为了娱乐和朋友做运动。不过，还有一小群人（包括我），对我们来说，运动精神更加重要。运动不但是跑步、跳跃或投掷等项目，在运动的各个阶段都蕴含着更深的教育意义。

比赛前，运动需要长时间刻苦的练习，更需要决心和专心致志。

比赛时，运动代表的是俱乐部、地区和国家的自豪，还有运动员的勇气和毅力，以及他们所追求的信念：更快、更高、更强。

比赛后，如果获奖的话，那么这将是给家庭、朋友、辅导员和另外支持者衷心的报答，也是对自己努力的最好证明。假如输了的话，我们可以学到一件很重要的事，就是下一次可以做得更好。并且输的话，可以让我们学会谦卑，从而更好地锻炼自己。

所以运动不但对个人健康有益，而且能更好地提高个人自身内心修养。

# 读万卷书不如行万里路

Michael Robinson

(The University of Waikato)

在我中文学了两年以后，我感觉我中文说得很好。每天，我都练习我的发音和写汉字、念课文、做作业。因为我很努力地学习，所以我以为我在中国的时候，一定能和中国人交谈。可是当我到中国的时候，我发现现实并不是这样的。我甚至不能听懂岳母问我：“你们三点半下飞机的吗？”我脸红了，我以为她说“你什么时候开始工作？”那时候我有一点害怕！

一开始的一个月里，我和我太太常常跟家人一起吃饭、唱歌。虽然我听不懂他们说的上海话，但是大部分时候他们说的普通话我也听不懂，那个时候我很泄气！我太太总是要把他们说的话翻译成英语，然后为他们翻译我说的“中文”，所以虽然是简单的会话，却要用很长时间！因为我们的口音不太相同。虽然后来我的中文有进步，但是我还是很难过，因为我的中文水平没有我以为的好，所以我有些灰心。

第二个月，我们去了北京旅行。我们坐了那列“奥林匹克”号火车，从上海到北京用了十一个小时，特别快！我们在北京五天，看了很多名胜古迹。我发现我能听懂北京人说的普通话！这件事让我很开心，也提高了我的信心。我不但能听懂很多北京人说的普通话，而且在我们回到上海的时候，我忽然能听懂更多上海人说的普通话！

在我跟中国人日常交谈以前，我以为一个人可以只读书就能掌握中文。我在中文课上学的知识是理论上的。我在中文课上的时候，因为我想要有好的成绩，所以我怕说错、写错，我常常只学习课本里的内容。过了很长时间，我发现如果我继续用这个方法学习中文，我很难和中国人进行自然的日常对话。现在想起来，我觉得岳父说的“学语言的人应该像盲人一样，如果看不见就只能用心去听”很有道理。

# 后记

2008年10月，由新西兰奥克兰孔子学院和纽西兰华文作家协会联合举办的新西兰第二届中文写作比赛圆满落幕。10月31日，来自新西兰各地的获奖者将在奥克兰大学齐聚一堂，与嘉宾们分享他们学习汉语的经验和乐趣，领取奖状、奖品以及这本收录了他们获奖作品的《优秀作文选》。

继2007年成功举办第一届新西兰中文写作比赛后，今年年初，孔子学院就与作家协会重新协调各自分工，全体工作人员和会员各展其能，为第二届中文写作比赛的举行做了大量的组织和筹备工作。一是将去年印刷的作文选分发到新西兰有关大中学校及公共图书馆，并在本地华文媒体上选登部分获奖作文；二是通过广泛发布比赛信息，征集参赛作品。本届赛事于9月底截稿，10月6日，评委们对所有参赛作品进行了认真细致的评定，共评选出30篇作文分获大学和中学两个组别的各个奖项。

在征得作者同意后，我们依据去年的编辑原则，即力求保持文章原貌，仅就部分错别字、错误的标点符号及输入造成的明显错漏处予以小幅修改，将获奖作文结集出版。作文选将首先被赠送给所有参赛选手及其学校，并作为进一步宣传此项赛事的媒介予以推介。与去年的作文选一样，这本选集中的文章并非完美的中文写作范文，而是真实反映了汉语初学者的写作水平和常犯的错误，这是一个必经的过程，承认并正视这些错误和毛病，在进一步的学习中克服这些问题，将有助于他们更好地掌握和运用中文。因此，相信这本作文选不仅是获奖选手在中文学习中的一次阶段性小结和纪念，也能成为提供给其他更多学习中文和有志于学习中文的新西兰学生的一个范本。

值得一提的是，今年，在前后两任中国驻新西兰大使的大力支持下，我们为两个组别获得最佳作文奖的获奖学生准备了具有中国特色的琉璃奖杯“中国大使杯”。这是根据前任中国驻新西兰大使张援远阁下的建议从中国特别订制的。去年，当孔子学院邀请张援远大使为第一届中文写作比赛的优秀作文选作序时，张大使在详细了解赛事的组织工作和进展后，不仅肯定了这是一种很好的传播中文的形式，而且提议由中国大使馆赞助，从第二届赛事起，为各组别一等奖设立一个流动奖杯，刻上以后历届获奖者的名字，留作纪念。5月，张大使来奥克兰时，专程到孔子学院听取工作汇报，并确定了奖杯上所刻文字为“Chinese Ambassador's Trophy”。

在此，我们还要特别感谢中国驻新西兰大使张利民阁下。张大使在得知本届赛事后，十分关心赛事的进展情况。不仅欣然同意为这本作文选作序，还将于10

月31日专程来奥克兰参加颁奖典礼，向一等奖获奖者颁发“中国大使杯”。我们也要感谢中国驻新西兰大使馆刘疆教育参赞、驻奥克兰总领馆高宇航教育参赞对本届赛事的具体指导，以及对奥克兰孔子学院、对新西兰汉语推广工作的一贯支持和帮助。

作为赛事的组织者，奥克兰孔子学院和纽西兰华文作家协会的全体工作人员和会员各展其能，为第二届中文写作比赛的成功举办做了大量的组织和筹备工作。沈德思（Robert Sanders）博士、孔东博士、黄宁先生、施聘贤先生拨冗为本届赛事担任评委，深圳市人大常委会在去年年底访问新西兰期间还为本届赛事提供部分赞助。在此一并致以深深的谢意。

最后，再一次感谢各所大中学对本届赛事的积极参与，感谢这些学校的校长、老师、学生及家长对汉语教学和中文写作的热情支持。我们期待着在明年举办的第三届中文写作比赛中，能有更多学校和更多学生的参与，希望大家能在中文写作乃至对中国语言文化的学习方面取得更大的进步，获得更好的成绩。

奥克兰孔子学院院长 姚载瑜

纽西兰华文作家协会会长 冼锦燕（太平绅士）

2008年10月

# Postscript

In October 2008 the Second New Zealand Chinese Essay Competition was successfully hosted by the Confucius Institute in Auckland and the New Zealand Chinese Writers Association. The Winners from various parts of New Zealand will come together at the University of Auckland on 31st of October to receive their awards, and will share with the guests their experience and fun of learning the Chinese language.

Following the First New Zealand Chinese Essay Competition, the Confucius Institute in Auckland and the New Zealand Chinese Writers' Association began collaborating on preparation of this year's competition. Essay Collections from last year were sent to related tertiary and secondary schools in New Zealand and to the public libraries. This year's competition was widely promoted throughout the country. All the essays were collected by the deadline at the end of September. On the 6th of October, after careful selection, a total of 30 essays were chosen from both tertiary and secondary categories.

With the consent from the authors, based on our previous editorial principles, every effort was made to maintain the original work, with only some obvious typos, incorrect punctuation and wrong characters corrected. The Essay Collections will be presented to all participants and their schools and used to further promote the event. Just as with last year's collection, the articles in this collection are not perfect, yet the mistakes and errors reflect what the learners of Chinese, especially the beginners, went through in the learning process. Further learning will enable them to improve and gain greater proficiency and more fluent use of the Chinese language. We hope this collection can not only be a memento for the students' during their Chinese study but also be used as a booklet of sample articles and extra reading materials for the students of Chinese in New Zealand.

It is worth mentioning that from this year, we are able to award the top winner in each category a special custom-made Chinese glaze trophy: "Chinese Ambassador's Trophy" which has been possible by the support and sponsorship from the Chinese Ambassador to New Zealand. The idea was initiated by the former Chinese Ambassador to New Zealand H.E. Mr. Zhang Yuanyuan. Last year, when Ambassador Zhang Yuanyuan was invited to write the preface to the First New Zealand Chinese Essay Competition, he spoke highly about such activities as a way of promoting Chinese language learning and suggested the sponsoring of a trophy with the name and school of the winner of each category. Last May, Ambassador Zhang made a special trip to the Confucius Institute to hear about the Compe-

tition and finalised the wordings for the trophy as: the “Chinese Ambassador’s Trophy”.

We would also like to thank the Chinese Ambassador to New Zealand H.E. Mr. Zhang Limin who was very supportive of the event. Not only did he readily agree to write the preface to this collection, he also made a special trip to Auckland to attend the prize-giving ceremony and present the “Chinese Ambassador Trophy” to the first prize winners. We would also like to thank the Education office of the Chinese Embassy in New Zealand Mr. Liu Jiang and the Education consul of the Chinese Consulate General in Auckland Mr Tom Gao for their support of the Essay Competition and for their continued support of the Confucius Institute and the teaching of Chinese language and culture in this country.

As organizers of the event, the staff of the Confucius Institute of Auckland and New Zealand Chinese Writers Association worked extremely hard for the success of the competition. We would like to take the opportunity to thank all the judges: Dr. Robert Sanders, Dr. Bion Hung, Mr. Huang Ning, Mr. Shi Pinxian. We would also like to extend our deep gratitude to the Standing Committee of People’s Congress in Shenzhen for their sponsorship to this year’s competition pledged during their last visit to New Zealand.

Finally, once again many thanks to the participating schools and institutions, thanks to the principals, teachers, students and parents for their enthusiastic support of Chinese writing. We look forward to more schools and students’ participating in next year’s competition. We hope that the students can continue to progress and achieve even better results in their learning of Chinese language and culture.

Nora Yao

Director of the Confucius Institute in Auckland

Stella Li, QSM JP

President of New Zealand Chinese Writers Association

October 2008

# Winners List 获奖名单

## Secondary School Category 中学组

“中国大使杯”最佳作文奖

《我的妈妈》 Sun Kyoung Lee (Marist College)

最佳描述奖

《访问新西兰》 Ginette Mathis (Christchurch Girls' High School)

《参观一架飞机》 Heera Shiny Balu (Mount Albert Grammar School)

中华文化奖

《中国食物》 Olivia Rabindran (Kristin School)

《春节食物和它们所表达的含义》 Joan Lee (Diocesan School for Girls)

最佳修辞奖

《元宵节》 Michelle Lee (Auckland International College)

最佳论述奖

《奥运会对中国来说有什么意义》 Jin Kim (Kristin School)

最佳真情奖

《我的爸爸》 Maryana Garcia (Marist College)

最佳叙述奖

《我是当代诸葛亮》 Eugene Shin (Kristin School)

《互联网，我们生活的必需品》 Damian Choi (Kristin School)

优秀奖

《讨价还价》 Mitchell Brunton (Kristin School)

《请你到基督城来》 Daniel Buchan (Lincoln High School)

《谈谈青少年喝酒的问题》 Hansol Cha (Lynfield College)

《我爱家乡的泡菜》 Betty Cho (Marist College)

《欢迎你来我们学校》 Janet Cho (Marist College)

《我的习作》 Catherine Cochrane (Marist College)

《去北京做交换生》 Sarah Exley (Christchurch Girls' High School)

《我的习作》 Bernadette Fok (Marist College)

《为什么学习外国语言》 Emma Gattey (Christchurch Girls' High School)

- 《为什么学习中文》 Nuttavadee Hansawat (Lincoln High School)
- 《我的习作》 Maria Hollins-Werry (Marist College)
- 《基督城是一个旅游的好地方》 Benjamin Hutcheon (Lincoln High School)
- 《中国功夫》 Luke Kang (Lynfield College)
- 《我的习作》 Alysha Kerin (Marist College)
- 《我的学校生活》 Kiwon Lee (Lynfield College)
- 《交换项目》 Sam Park (Christchurch Girls' High School)

## **Tertiary Institute Category 大学组**

“中国大使杯” 最佳作文奖

《我的心愿》 Noriko Tubman (Auckland University of Technology)

优秀奖

《有魅力的中文》 Sandip Kumar (The University of Auckland)

《运动的寓意》 Bianca Lawrie (The University of Waikato)

《读万卷书不如行万里路》 Michael Robinson (The University of Waikato)

奥克兰孔子学院是由中国国家汉语国际推广领导小组办公室（汉办）以及奥克兰大学共同合办的非盈利性的机构。于2007年2月16日在奥克兰大学由新西兰总理海伦·克拉克宣布正式成立。

学院的宗旨是通过举办各项与中国语言，文化和经济发展有关的推广活动，使新西兰社会的各界人士加深对中国的了解和印象从而加强与中国的各种合作关系。

目前已有200多所孔子学院在世界各地成立。作为世界性的机构，新西兰奥克兰孔子学院致力于加强开展促进个人、社区、教育界、企业界等了解、参与、学习中国语言和文化等相关活动。使更多的新西兰人不但只对谈论中国感兴趣，而且也有机会参与、体验中国丰富的语言和悠久的历史，为新西兰不断与中国建立与发展的经济、社会与文化合作交流起到积极的推动作用。

The Confucius Institute is a non-profit public centre jointly established by the Office of Chinese Language Council International (HANBAN), Beijing, China. On 16th February 2007, the Confucius Institute in Auckland was officially launched by the New Zealand Prime Minister, Helen Clark. It is nested in the University of Auckland in partnership with Fudan University of China.

Being the only Confucius Institute in the country, the Institute has taken on the national role of being a nexus for sharing information and developing and promoting activities that help New Zealand to build its active engagement with China.

As New Zealand continues to build its economic, cultural and social links with China, the Institute will play a key role in helping make the most of the fast-emerging opportunities in China. Our primary role is to promote Chinese language and culture in New Zealand, as a world-class centre for co-ordinating and enhancing China-related activities for individuals, communities, institutions of education and business.

Alongside the promotion of Chinese language and culture, the Confucius Institute is stimulating interactions between New Zealand and China by acting as a hub for communication and networking.



新西兰华文作家协会1994年7月9日成立于奥克兰，现任会长系英女皇勋章受奖人、太平绅士洗锦燕。现届理事会有13名理事，其中有大学教授、律师、工程师、记者和企业家。中老年理事有丰富著作，青年理事有硕士、博士等高学位和社会重要职业。“纽华作协”组成人员充分体现了优化结合和强强联手。现有300多位会员，都有较好文学创作发表。

在历届理事会的共同努力和社会各界的大力支持下，“纽华作协”走过了十三年发展进步的旅程，现在已经初具规模，再接再厉继续前进。本会广大会员以传承、弘扬中华民族优秀文化为宗旨，积极从事文学创作和新闻报导，为交流中新文化和增进中纽友谊服务，为多元化族群在新西兰和谐相处、共同发展尽了微薄之力。

近两年来，协会在《镜报》、《华页》、《东方时报》、《乡音》等中文媒体上开辟了“以文会友”专栏，定期发表了长篇、中篇、短篇小说，散文、游记、杂文和诗歌，在纽西兰中文文坛产生了较好的影响。

协会将继续致力于开展与世界华文作家协会和中国作家协会的交流互动，以拓展、延伸本会的工作，为新西兰的多元文化建设不懈努力。

The New Zealand Chinese Writers Association Inc. was set up on 9th July 1994. It has a membership of over 300 with the main office in Auckland and a branch office in Wellington. The objective of NZCWA is to unite all Chinese writers nationally to promote Chinese culture and Chinese studies in New Zealand. The Association has the experience of organising various activities and competitions including writing competitions and different columns in local newspapers. These activities have encouraged many Chinese writers and fostered a new generation of Chinese writers.

主编：周兵  
编辑：单弘  
摄影：徐定毅  
协调：史立新

### **Confucius Institute**

The University of Auckland  
Private Bag 92019, Auckland Mail Centre  
Auckland 1142, New Zealand  
Tel: +64 9 373 7599 ext 84493  
Fax: +64 9 308 2370  
E-mail: [confuciusinstitute@auckland.ac.nz](mailto:confuciusinstitute@auckland.ac.nz)  
[www.confuciusinstitute.ac.nz](http://www.confuciusinstitute.ac.nz)

### **NZ Chinese Writers Association Inc.**

5 Rielly Place, Mt Wellington  
Auckland, New Zealand  
Tel: +64 9 570 3218  
Fax: +64 9 570 3219  
E-mail: [nzchinesewriters@hotmail.com](mailto:nzchinesewriters@hotmail.com)